

Hochwertige technische und juristische Übersetzungen

Quality is our language

Die deutsche Prozessindustrie ist für ihre überzeugenden technologischen Lösungen und hochwertigen Produkte bekannt – und exportiert in alle Welt. Doch was nützt der beste Exportschlager, wenn die Übersetzung der technischen Dokumentation, der Bedienungsanleitung, der Zertifikate oder Kaufverträge nicht stimmt? Genau hier setzt Noraktrad an. Der internationale Sprachdienstleister hat technische und juristische Übersetzungen zu seinem Kerngeschäft gemacht. Entsprechend arbeitet Noraktrad als zentraler Teil der Norak-Gruppe nach der Devise „Quality is our Language“. Das Unternehmen ist ein verlässlicher Partner für Übersetzungen in mehr als 160 Zielsprachen, Transkreation, Dolmetschen sowie für die Beratung bei linguistischen Fragen. Kein Allrounder, sondern ein hochspezialisierter Sprachexperte, der Unternehmen dort Antworten bietet, wo andere noch danach suchen.

Fokus auf komplexe Zusammenhänge

Noraktrad liefert fachlich hochwertige Sprachlösungen, die auf über 25 Jahren Erfahrung, zertifizierten Abläufen und dem Einsatz neuester Translationtools beruhen. Zu den über 1.600 Kunden Noraktrads zählen mittelständische Firmen und multinationale Konzerne verschiedener Branchen, auch aus der Armaturen-, Edelstahl- und Pumpenindustrie. Ob technische Dokumentationen oder Patenturkunden: Noraktrad gewährleistet bei Übersetzungen und anderen Sprachdienstleistungen höchste Qualität und Vertraulichkeit. Das Unternehmen arbeitet mit über 4.000 geprüften Übersetzern und zählt zu den Top 5 der europäischen Patentübersetzer.

Nahtlos

Noraktrad berät und unterstützt passgenau, damit sich die Kunden des Unternehmens voll auf ihr Kerngeschäft konzentrieren können. Entscheidend ist dabei die nahtlose Integration in die Geschäftsabläufe auf Kundenseite und ein Höchstmaß an Flexibilität. Dazu zählen ein zuverlässiger Expressservice, die Konfiguration von Kommunikationsschnittstellen und das Verständ-



Norak integriert sich nahtlos in die Prozesse der Kunden – ein Rädchen greift ins nächste.



In der Firmenzentrale in Madrid werden alle Übersetzungsaufträge gemanagt. Foto: Noraktrad

nis von Systemstrukturen der Kunden. So gewährleistet Noraktrad überzeugende Ergebnisse und spart dem Auftraggeber Zeit und Kosten.

Zertifizierter Service

Die durch den TÜV Rheinland zertifizierte Norm ISO 9001:2015 verpflichtet Noraktrad dazu, jedes Projekt eingehend zu prüfen, die am besten geeigneten Mitarbeiter zu dessen Ausführung auszuwählen und das Projekt einer strengen Qualitätskontrolle zu unterziehen. Noraktrad hat eine Reihe interner Verfahren etabliert, die entsprechend den Vorgaben dieser Norm ausgestaltet sind.

Die Norm ISO 17100:2015 erweitert dieses Verfahren um eine weitere Stufe. Die Überset-



Typische Produkte der Prozessindustrie, die sich weltweit großer Beliebtheit erfreuen.



Werke und Produktionsanlagen in aller Welt setzen Maschinen, Komponenten und Systeme aus deutscher Herstellung ein. Entsprechend müssen die begleitenden Dokumente korrekt übersetzt sein. Fotos (4): Pixabay

zung wird nicht nur von fachlich kompetenten Übersetzern angefertigt und einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen, bevor sie an den Kunden geschickt wird, sondern es erfolgt darüber hinaus eine unabhängige Korrektur, die von einer anderen qualifizierten Person (nicht der Übersetzer selbst) durchgeführt wird. Daher durchläuft die Übersetzung insgesamt drei Stufen: die Übersetzung und Nachprüfung durch den Übersetzer, das Korrekturlesen und die Qualitätskontrolle, die Noraktrad bei all seinen Übersetzungen durchführt.

Für Neukunden werden zum Kennenlernen kostenlose Probeübersetzungen angeboten.



Übersetzungen verbinden Geschäftspartner in aller Welt.



Tel. +49 2821 7115660
Mob. +31 6 41 58 54 10
E-Mail: service.nl@norak.com
Web: www.norak.com/de/prozessindustrie